

日時：7月25日(木)26日(金) 時間：9時～15時 場所：Mウイング3階 無料  
持ちもの：宿題など勉強するもの お昼ご飯 上履き (26日の午後は 体育館で遊べます)  
外国(がいこく)由来(ゆらい)の児童(じどう)・生徒(せいと)のための勉強会(べんきょうかい)です。  
夏(なつ)休み(やすみ)の宿題(しゅくだい)や学校(がっこう)の勉強(べんきょう)で、わからないことを、ボラン  
ティアの先生(せんせい)に教(おし)えてもらいましょう。  
また、困(こま)ったことの相談(そうだん)もできます。おうちのかたも、参加(さんか)できます。  
おうちの方へ：学校(がっこう)や保育(ほいく)園(えん)・幼稚園(ようちえん)からきたお便(たよ)りや、家(いえ)に  
届(とど)いた手紙(てがみ)など、持(も)ってきてください。何(なに)が書(か)いてあるか、説明(せつめい)しま  
す！ 書類(しょるい)を書(か)くことも、お手伝(てつだ)いします！

### Tutoring for summer homework

【英語】

Date: July25(Thu) 26(Fri) Time: 9am to 3pm Place: M Wing 3<sup>rd</sup> floor/ Fee: Free

What to bring: Homework and lunch (if you need) Indoor gym-shoes (Only for 26<sup>th</sup>)

\*There will be volunteer tutors to help the students complete summer homework.

【Dear Parents and Guardians】

If you have letters/documents that need to be filled out or need assistance to read, please bring in. We'll help you.

For instance, your child may have stack of documents from school. We'll help you read documents and fill-out any necessary forms. You are also welcome to bring in non-school related documents such as notices from the City and utility companies.

### 暑假学习班

【中国語】

時間：7月25日(星期四)、26日(星期五)上午9点～下午3点(出入自由)

地点：松本市中央公民馆 (Mウイング 3楼) 参加費：免费

携带物品：自己的作业等 上下午都参加的人需要带午饭 室内用运动鞋 (26日当天)

以暑假作业和学校功课为中心，由志愿者老师来教。另外，如果有为难的事或者有困难的事也可以咨询。\*体育馆的球技游戏时间也可以做作业\*。对幼儿园或者学校寄来的信件、信息等内容不理解，不知道该怎么填写时都可以拿来，可以为您提供帮助。

### Sessão de estudo para dever de casa das férias de verão

【ポ語】

Data: 25 e 26 de julho (quinta/sexta) Horário: das 9h as 15h Local: M Wing 3<sup>o</sup> andar

Taxa: Gratuito

O que trazer: Lição de casa, almoço, uwabaki (calçado para uso no ginásio de esporte somente no dia 26), algo para beber. \* Haverá voluntários para ajudar os alunos a completar os deveres de casa das férias de verão. Aos estrangeiros residentes em Matsumoto Tens dificuldades em ler avisos e cartas que são enviadas pelas creches, jardins de infância e escolas? Traga todas as cartas, ajudaremos a ler e preenche-los.

### เปิดการเรียนการสอน ช่วงปิดภาคฤดูร้อน

【タイ

วันที่และเวลา: วันพฤหัสบดีที่ 2 กรกฎาคม วันศุกร์ที่ 26 กรกฎาคม เข้า 9 โมง -

บ่าย 3 โมง (เข้าเรียนและเลิกเรียน ตามเวลาที่คุณสะดวก) สถานที่ :  
มัสซิโมโต้จีโอโคมินกัง M วิงค์ ชั้น 3

ค่าเรียน : ไม่เสียค่าใช้จ่าย  
สิ่งที่ต้องนำมาด้วย : การบ้านที่ได้รับจากโรงเรียนของตนเอง อาหารกลางวัน

(สำหรับผู้ที่ต้องการเข้าเรียนทั้งช่วงเช้าและ ช่วงบ่าย) รองเท้าสำหรับใส่ในห้อง ( 26

ช่วงบ่ายสามารถเล่นในโรงยิมได้)

นี่คือห้องเรียนสำหรับเด็กชาวต่างชาติ มีผู้สอนคือครูอาสาสมัคร ครูอาสา  
จะช่วยสอนการบ้านช่วงปิดภาคฤดูร้อนให้แก่เด็กๆ หรือ  
สอนเรื่องที่ไม่เข้าใจที่โรงเรียนได้

แล้วยังรับปรึกษาปัญหาเรื่องอื่น ๆ ได้อีกด้วย  
หากมีเอกสารมาจากโรงเรียน เนิร์สเซอร์รี่ โรงเรียนอนุบาล หรือมีเอกสาร  
และจดหมายส่งมาที่บ้านแต่อ่านไม่ออกหรือไม่เข้าใจ  
ทางเราจะช่วยอธิบายให้!  
นอกจากนี้ หากมีเอกสารที่ต้องกรอก เราสามารถให้ความช่วยเหลือได้!